

УДК 81

DOI: 10.18384/2310-712X-2018-2-64-72

ПРОБЛЕМЫ УПОРЯДОЧЕНИЯ ТЕРМИНОЛОГИИ В ОБЛАСТИ ЭЛЕКТРОЭНЕРГЕТИКИ

Максимова Н.В.

*Московский государственный областной университет
105005, г. Москва, ул. Радио, д. 10А, Российская Федерация*

Аннотация. Статья посвящена проблемам терминологической работы, связанным с нормализацией и стандартизацией терминов в области электроэнергетики. Также впервые рассматриваются вопросы вариантности и синонимии терминов на примере современной электротехнической терминологии. На материале международных и отечественных стандартов проводится семантический анализ электроэнергетических терминов. Делается вывод, что одной из причин семантической вариантности является, прежде всего, контекстная вариантность, характерная для многих терминосистем. Упорядочение электроэнергетической терминологии в связи с многоуровневым процессом стандартизации терминов требует больших усилий со стороны национальных терминологических организаций, переводчиков, работающих в данной сфере, и пока не может быть достигнуто.

Ключевые слова: термин, терминология, терминосистема, словарь, стандартизация, вариантность, электроэнергетика.

PROBLEMS OF HARMONIZATION OF ELECTRIC POWER TERMINOLOGY

N. Maksimova

*Moscow Region State University
10A, Radio Street, Moscow, 105005, the Russian Federation*

Abstract. The article is devoted to the problems of terminological work connected with normalization and standardization of electric power terms. Also for the first time the issues of the variation and synonymy of terms have been considered in modern electric power terminology. Electric power terms belonging to international and national standards have been subjected to semantic analysis. It is concluded that one of the reasons of semantic variation is mainly the context variation, which is characteristic for many term systems. Due to the multi-level standardization of terms the harmonization of electric power terminology requires much effort from national terminological organizations, translators working in this field and cannot be yet attained.

Key words: term, terminology, term system, glossary, standartization, variation, electric power.

Опыт формирования новых развивающихся областей науки показал, насколько важной является задача установления точной терминологии. Отсутствие единой, упорядоченной терминологии часто приводит к тому, что один термин имеет несколько значений и служит для выражения разных понятий или для одного и того же понятия применяются несколько различных терминов, что значительно усложняет взаимопонимание специалистов в данной области знаний.

По мнению А.В. Суперанской, термин – языковой феномен, поэтому он «подчиняется фундаментальному закону, согласно которому каждый язык членит действительность по-своему. А это значит, что изначально, в естественных условиях, нет и не может быть единых международных понятий. Значения отдельных слов и сферы их употребления не совпадают от языка к языку. Поэтому при переводе специальных текстов замены “слово в слово” невозможны, требуется соотнесение каждой единицы со всей системой понятий определённой отрасли знания» [13, с. 187].

Для того, чтобы все заинтересованные лица пользовались терминами однозначно, термины проходят процесс упорядочения, который, в свою очередь, включает этапы нормализации и стандартизации. В результате данного процесса достигается единое понимание понятий и обозначающих их терминов и, соответственно, единое их употребление в пределах соответствующей отрасли.

Областью наших исследований является терминология электроэнергетической отрасли, которая в значительной мере стандартизирована. Однако, несмотря на наличие стандартов в данной отрасли, многие теоретические

и практические вопросы, например семантическая вариантность и синонимия, не решены, хотя актуальность стандартизации терминологии в данной области не подлежит сомнению в связи с постоянным развитием систем энергетики, включением в эту сферу деятельности всё большего количества стран-участников, причём рабочим языком чаще всего выступает английский. Проведённый нами анализ научной литературы позволяет утверждать, что исследования терминологии электроэнергетики с позиций терминоведения не проводились. Новизна и практическая цель нашего исследования заключается в том, чтобы отследить и систематизировать изменения терминологии в рассматриваемой отрасли и предложить некоторые алгоритмы решения имеющихся проблем.

В электроэнергетике существует большое количество стандартов, имеющих отношение к работе электрооборудования и энергосистемам в целом. В России с 2004 г. вопросами стандартизации занимается Федеральное Агентство по техническому регулированию и метрологии «Росстандарт» [14]. Международные стандарты в области электроэнергетики разрабатываются Международной Электротехнической Комиссией (International Electrotechnical Commission / IEC) [20].

Всего нами было проанализировано четыре российских энергетических стандарта в части терминов и их определений [2; 3; 4; 5] общим объёмом 47 страниц. При работе над статьёй использовались материалы трёх словарей с энергетическими терминами [1; 9; 16], а также материалы из книги о качестве энергетических систем [19].

При анализе терминологии в лингвистике используются давно выработанные и устоявшиеся методы – сопоставительный и семантический анализ [8], которые и были применены нами к указанному материалу.

Если терминология науки достаточно стабильна, то терминология различных технологий или отраслей знания быстро меняется, как, например, в рассматриваемой нами области электроэнергетики. Переводчикам приходится сталкиваться с ситуациями, когда общие переводные словари не дают нужных соответствий иноязычных терминов. Отраслевые словари уменьшают число вариантов перевода, но полностью проблемы вариантности перевода терминов исходного языка не решают. Например, термин *network* в «Англо-русском словаре по электротехнике и электроэнергетике» [1] имеет четыре группы значений: 1) электрическая сеть; 2) энергосистема; 3) схема, цепь; 4) многополюсник.

Вопросу о вариантности в области терминологии уделяется значительное внимание в работах разных учёных, например В.М. Лейчика, С.Д. Шелова [18], С.В. Гринева-Гриневича, Э.А. Сорокиной, Ю.В. Сложеникиной, Ю.Н. Марчука [11]. В.М. Лейчик рассматривает проблему вариантности терминов как одну из важнейших и «перспективных с точки зрения возможности определения кардинальных закономерностей в изучении терминов и их совокупностей» [10, с. 188]. Пределы варьирования термина обуславливаются «тремя факторами: системой понятий, зависящей от теории, терминосистемой, и текстом, в котором функционирует термин» [6, с. 189].

Среди основных причин многовариантности перевода терминов С.В. Гринева-Гриневич выделяет следующие: 1) неустоявшийся характер терминологии ряда областей науки и техники; 2) недостаточную и бессистемную работу по упорядочению терминологии и составлению специальных словарей; 3) недостаточное развитие работ по международному упорядочению терминологии [6, с. 116].

Рассмотрим, в какой степени указанные причины действуют в отношении электроэнергетической терминологии.

В соответствии с первым положением С.В. Гринева-Гриневича необходимо отметить, что электроэнергетика как область знаний обладает научно обоснованной терминологией. Однако в связи с изменениями внешних условий функционирования и развития систем энергетики (либерализация экономики, появление рынков энергии и т. д.) терминосистема расширяется и её характер становится неустойчивым.

Согласно второму положению, можно утверждать, что в области электроэнергетики ведётся работа по упорядочению терминологии и составлению специальных словарей. Например, в 2002 г. был опубликован справочник В.В. Красника «Термины и определения в электроэнергетике» [9]. В 2007 г. вышел сборник рекомендуемых терминов «Надёжность систем энергетики» [12]. Терминология отрасли электроэнергетики постоянно развивается, поэтому необходимо обновлять словари терминов. Некоторым стандартам более 10 и даже 20 лет. Для выработки новых стандартов или обновления старых требуется практическое и научное переосмысление новых терминов.

Для того, чтобы проанализировать, как развиваются работы по международному упорядочению терминологии, следует упомянуть о проекте, который был реализован российскими энергетическими компаниями несколько лет назад. Проект заключался в разработке Единой Информационной Модели ЕЭС России (СІМ-модели) (СІМ – Common Information Model). Наличие модели позволяло решить множество проблем практического применения современных технологий управления энергосистемой и рынком. Мировой опыт и современные подходы к интеграции автоматизированных систем управления для энергетических компаний в условиях рынка аккумулярованы в стандартах Международной Электротехнической Комиссии (МЭК), а именно, в сериях документов МЭК 61970, описывающих интерфейсы обмена данными на основе «Общей информационной модели – СИМ».

Так как «рабочим языком» международных стандартов является английский, то во избежание проблем при работе с программами с использованием английских интерфейсов у российских пользователей в 2011 г. был составлен «Словарь локализованных терминов общей информационной модели ЕЭС» [16].

При работе над словарём разработчики также выполняли задачу по связыванию терминологии, возникающей в процессе перевода международных стандартов с английского языка на русский, с терминологией, изложенной в Российских стандартах (ГОСТ), относящихся к области энергетики.

Таким образом, относительно терминологии в области электроэнергетики можно утверждать, что вышеупомянутые положения С.В. Гринева-Гриневича

выполняются. На примере электроэнергетики как отдельной области деятельности можно убедиться, что ведётся работа по сопоставлению национальной системы терминов с международной, происходит выработка соглашения об установлении однозначного понимания и использования эквивалентных национальных терминов хотя бы в рамках отдельных проектов.

Наряду с созданием новой лексической единицы происходит процесс её дефинирования. Ю.В. Сложеникина считает, что «благодаря разнообразию исследовательских подходов и множественности точек научного видения проблемы новый термин и стоящий за ним концепт привлекают внимание разных методологически ориентированных учёных. Поэтому термин, как никакая языковая единица, подвержен семантическому варьированию, обусловленному различными исследовательскими установками» [17, с. 226].

Действительно, во многих технических публикациях, справочной и производственной литературе, в рекомендациях, инструкциях и методических пособиях авторы начинают излагать материал, как правило, с терминов и определений, которые отражают субъективный взгляд автора по определённой теме, в результате чего возникают разночтения в терминологии [15].

В России специалисты-электроэнергетики сталкиваются с расхождениями в терминах и определениях, потому что в своей работе им приходится руководствоваться не только государственными стандартами и, соответственно, стандартизированной терминологией, но и нормами и правилами, издаваемыми различными ведомственными организациями [15].

Более того, даже в государственных стандартах можно найти примеры, когда один термин имеет несколько определений. Например, рассмотрим термин *линия электропередачи* (ЛЭП). ГОСТ 24291-90 даёт следующее определение: «электроустановка, состоящая из проводов, кабелей, изолирующих элементов и несущих конструкций, предназначенная для передачи электрической энергии между двумя пунктами энергосистемы с возможным промежуточным отбором по ГОСТ 19431-84». В упомянутом ГОСТ 19431-84 представлено ещё одно определение линии электропередачи: «электрическая линия, выходящая за пределы электростанции или подстанции и предназначенная для передачи электрической энергии на расстояние».

С.В. Гринев-Гриневич отмечает, что «во многих зарубежных стандартах терминологию вряд ли можно считать упорядоченной – в ней не устранены такие недостатки терминов, как многозначность и синонимия» [7, с. 21]. Проиллюстрируем это положение на нашем материале, применяя сопоставительный метод анализа дефиниций.

В последние годы возрос интерес к обеспечению качества электроэнергии. Соответственно, развивалась специальная терминология для описания связанных с этим явлений. К сожалению, данная терминология не была единой во всех сегментах энергетической отрасли. Приведём пример семантического варьирования термина *power quality / качество электроэнергии* [19]. В энергетике термин *power quality / качество электроэнергии* стал одним из ключевых с конца 1980-х гг., так как он применим к разнообразным электромагнетическим явлениям в системе.

Несмотря на наличие государственных стандартов, не существует однозначного определения качества электроэнергии. Качество электроэнергии можно определять в зависимости от того, что вы с ней делаете: поставляете или потребляете. Компании-поставщики под качеством подразумевают надёжность поставки энергии. Для потребителя энергии важно, чтобы его оборудование работало эффективно. Экономисты и маркетологи рассматривают энергию как продукт, а качество электроэнергии как характеристику этого продукта.

И Международный институт IEEE, МЭК, и Международный совет по большим электрическим системам высокого напряжения / CIGRE (фр. *Conseil International des Grands Réseaux Électriques à Haute Tension*) приняли соответствующие стандарты по качеству электроэнергии. Стандарты были переведены в России. В соответствии с ГОСТ Р 51317.4.30-2008 (МЭК 61000-4-30:2008) даётся следующее определение: «качество электрической энергии (power quality) КЭ: степень соответствия характеристик электрической энергии в данной точке электрической системы совокупности нормированных показателей КЭ».

В ходе нашего исследования выяснилось, что в технической литературе присутствуют термины, имеющие несколько значений. Например, термин *surge*: 1. *выброс тока*; 2. *перенапряжение* – используется для описания разнообразных возмущений, вызывающих отказы или неправильную работу оборудования. *Surge suppressor / ограничитель перенапряжений* может погасить некоторые из них, но никак не повлияет на другие. Термин *surge* допускает

интерпретацию с разных точек зрения. Инженер-энергетик воспринимает данный термин как резкий скачок напряжения в результате удара молнии. Потребители обычно пользуются этим термином для описания чего-нибудь необычного, что наблюдается в энергосистеме, от провала напряжения до перенапряжения. Неоднозначен также термин *power surge / наброс мощности*. Он обозначает временное и неконтролируемое увеличение напряжения в сети и неожиданное и неконтролируемое увеличение мощности, например, в двигателе. Приведённые примеры ещё раз подчёркивают важность контекста для понимания значения термина.

Часто термин возникает в одной области, а затем адаптируется и используется в другой. В энергетику такие термины попадают благодаря маркетологам, которые для привлечения внимания прибегают к приёму метафоризации. К сожалению, многие из них не являются техническими определениями. Например, термин *clean power / чистая энергия* (энергетика). Здесь речь идёт об альтернативных или возобновляемых источниках энергии (энергии солнца, воды, ветра, земли). Его антонимом является термин *dirty power / «грязная» энергия*, который обозначает традиционную энергетику (нефть, газ, уголь). Подобные термины используются в текстах, рассчитанных на широкую публику.

Наряду с многозначностью и вариантностью в специальной лексике распространено явление синонимии. Сами эти понятия – многозначность, вариантность и синонимия – по-разному рассматриваются в работах исследователей. Например, С.В. Гринев-Гриневиц не разделяет понятия “вариантность” и

“синонимия”. Ю.В. Сложеникина классифицирует «понятие вариантность как гиперонимичное по отношению к термину синонимия» [17, с. 128].

Проиллюстрируем явление синонимии на нашем материале. В результате постоянной работы над совершенствованием терминологии Международной Энергетической Комиссией было добавлено, например, несколько терминов. В рамках дискуссии о качестве электроэнергии к термину *dip / провал напряжения*, используемому МЭК, добавился синоним *sag*. Оба термина считаются взаимозаменяемыми, однако американское сообщество предпочитает *sag*. Термин *swell / перенапряжение* был введён в качестве антонима термину *sag (dip)*. Уже в другом контексте, в контексте технического обслуживания электросетей, термин *sag* обозначает провисание (проводов).

Вышеуказанные примеры доказывают существование семантической вариантности и синонимии в терминосистеме электроэнергетики как в английском, так и в русском языках. Одной из причин семантической вариантности является употребление терминов в разных контекстах. Наличие стандартов в области электроэнергетики как на национальном, так и на международном уровнях не устраняет всех проблем, связанных с упорядочением терминологии, так как в стандартах также допускаются разные определения терминов. Проблемы упорядочения терминологии, элиминации вариантности и синонимии остаются нерешёнными и предоставляют широкое поле деятельности для дальнейших исследований и оптимизации работы специалистов в изучаемой нами области.

Статья поступила в редакцию 29.11.2017

ЛИТЕРАТУРА

1. Англо-русский словарь по электротехнике и электроэнергетике / под ред. Я.Н. Лугинского. М.: Русский язык: Руссо, 1999. 616 с.
2. ГОСТ 19431-84 «Энергетика и электрификация. Термины и определения» [Электронный ресурс]. URL: <http://docs.cntd.ru/document/gost-19431-84> (дата обращения: 02.09.2017).
3. ГОСТ 24291-90 «Электрическая часть электростанции и электрической сети. Термины и определения» [Электронный ресурс]. URL: <http://docs.cntd.ru/document/1200005817> (дата обращения: 02.09.2017).
4. ГОСТ Р 51317.4.30-2008 (МЭК 61000-4-30:2008) «Электрическая энергия. Совместимость технических средств электромагнитная. Методы измерений показателей качества электрической энергии» [Электронный ресурс]. URL: <http://docs.cntd.ru/document/1200072576> (дата обращения: 31.08.2017).
5. ГОСТ Р 54324-2011 (IEC/TS 61970-2:2004) «Интерфейс прикладных программ системы управления производством и распределением электроэнергии. Часть 2. Термины и определения» [Электронный ресурс]. URL: <http://docs.cntd.ru/document/1200093489> (дата обращения: 15.08.2017).
6. Гринев-Гриневиц С.В. Введение в терминографию: Как просто и легко составить словарь: учебное пособие. 3-е изд., доп. М.: Либроком, 2009. 225 с.
7. Гринев-Гриневиц С.В. Терминоведение: уч. пособие для студ. выс. учеб. заведений. М.: Академия, 2008. 304 с.
8. Гринев-Гриневиц С.В., Сорокина Э.А. Полисемия в общеупотребительной и в специальной лексике // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Лингвистика. 2015. № 4. С. 51–64.
9. Красник В.В. Термины и определения в электроэнергетике: справочник [Электронный ресурс]. URL: http://www.gosthelp.ru/text/terminy_i_opredeleniyavelek.html (дата обращения: 31.05.2017)
10. Лейчик В.М. Терминоведение: предмет, методы, структура. 4-е изд. М.: Либроком, 2009. 256 с.
11. Марчук Ю.Н. Контекстное разрешение лексической многозначности // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Лингвистика. 2016. № 1. С. 26–32.
12. Надёжность систем энергетики: сборник рекомендуемых терминов / отв. ред. Н.И. Воропай. М.: Энергия, 2007. 192 с.
13. Общая терминология: терминологическая деятельность / ред. А.В. Суперанская. М.: Едиториал УРСС, 2005. 288 с.
14. РОССТАНДАРТ. Федеральное агентство по техническому регулированию и метрологии [Электронный ресурс]. URL: <http://www.gost.ru> (дата обращения: 15.06.2017).
15. Система терминов и определений в электроэнергетике // Электротехнический портал. URL: <http://xn---8sbnaarbidfksmiphlmncm1d9b0i.xn--p1ai/ypravlenie-electrohozyastvom/171-terminy-i-opredeleniya.html> (дата обращения: 02.09.2017).
16. Словарь локализованных терминов общей информационной модели ЕЭС [Электронный ресурс]. URL: <http://www.ntc-power.ru/upload/presentation/glossary.pdf> (дата обращения: 15.06.2017).
17. Сложеникина Ю.В. Терминологическая вариативность: Семантика, форма, функция. 2-е изд., испр. М.: ЛКИ, 2010. 288 с.
18. Шелов С.Д. О вариативности и синонимии в терминологии // Известия Российской академии наук. Серия литературы и языка. 2014. № 5. С. 3–17.

19. Dugan R.C., McGranaghan M.F.F., Santoso S., Wayne Beaty H. *Electrical Power Systems Quality*. 3rd Edition. McGraw Hill, 2012. 577 p.
20. International Electrotechnical Commission [Электронный ресурс]. URL: <http://www.iec.ch> (дата обращения: 15.06.2017).

REFERENCES

1. Luginskii Ya.N., ed. *Anglo-russkii slovar' po elektrotekhnike i elektroenergetike* [English-Russian dictionary of electrical and power engineering]. Moscow, Russkii yazyk, Russo Publ., 1999. 616 p.
2. GOST 19431-84 "Energetika i elektrifikatsiya. Terminy i opredeleniya" [GOST 19431-84 "Energy and electrification. Terms and definitions"]. Available at: <http://docs.cntd.ru/document/gost-19431-84> (accessed: 02.09.2017).
3. GOST 24291-90 "Elektricheskaya chast' elektrostantsii i elektricheskoi seti. Terminy i opredeleniya" [GOST 24291-90 "Electrical part of stations and networks. Terms and definitions"]. Available at: <http://docs.cntd.ru/document/1200005817> (accessed: 02.09.2017).
4. GOST R 51317.4.30-2008 (MEK 61000-4-30:2008) "Elektricheskaya energiya. Sovmestimost' tekhnicheskikh sredstv elektromagnitnaya. Metody izmerenii pokazatelei kachestva elektricheskoi energii" [GOST R 51317.4.30-2008 (IEC 61000-4-30:2008) "Electric power. Compatibility of technical equipment. Methods of measurement of indicators of quality of electric energy"]. Available at: <http://docs.cntd.ru/document/1200072576> (accessed: 31.08.2017).
5. GOST R 54324-2011 (IEC/TS 61970-2:2004) "Interfeis prikladnykh programm sistemy upravleniya proizvodstvom i raspredeleniem elektroenergii. Chast' 2. Terminy i opredeleniya" [GOST R 54324-2011 (IEC/TS 61970-2:2004) "Interface of applied programs for system of electricity production and distribution management. Part 2. Terms and definitions"]. Available at: <http://docs.cntd.ru/document/1200093489> (accessed: 15.08.2017).
6. Grinev-Grinevich S.V. *Vvedenie v terminografiyu: Kak prosto i legko sostavit' slovar'* [Introduction to terminography: how simple and easy to compile a dictionary]. Moscow, Librokom Publ., 2009. 225 p.
7. Grinev-Grinevich S.V. *Terminovedenie* [Terminology]. Moscow, Akademiya Publ., 2008. 304 p.
8. Grinev-Grinevich S.V., Sorokina E.A. [Polysemy in the common and special vocabulary]. In: *Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo oblastnogo universiteta. Seriya: Lingvistika* [Bulletin of Moscow Region State University. Series: Linguistics], 2015, no. 4, pp. 51–64. DOI: 10.18384/2310-712X-2016-1-26-32.
9. Krasnik V.V. *Terminy i opredeleniya v elektroenergetike. Spravochnik* [Terms and definitions in the electricity industry. Reference]. Available at: <http://www.gosthelp.ru/text/terminyi-opredeleniyavelek.html> (accessed: 31.05.2017).
10. Leichik V.M. *Terminovedenie: predmet, metody, struktura* [Terminology: subject, methods, structure]. Moscow, Librokom Publ., 2009. 256 p.
11. Marchuk Yu.N. [Contextual word sense disambiguation]. In: *Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo oblastnogo universiteta. Seriya: Lingvistika* [Bulletin of Moscow Region State University. Series: Linguistics], 2016, no. 1, pp. 26–32. DOI: 10.18384/2310-712X-2016-1-26-32.
12. Voropai N.I., chief ed. *Nadezhnost' sistem energetiki: sbornik rekomenduemykh terminov* [Reliability of energy systems: collection of recommended terms]. Moscow, Energiya Publ., 2007. 192 p.
13. Superanskaya A.V., ed. *Obshchaya terminologiya: terminologicheskaya deyatel'nost'* [General terminology: terminology activities]. Moscow, Editorial URSS Publ., 2005. 288 p.

14. ROSSTANDART. *Federal'noe agentstvo po tekhnicheskomu regulirovaniyu i metrologii* [ROSTANDART. Federal Agency on technical regulation and Metrology]. Available at: <http://www.gost.ru> (accessed: 15.06.2017).
15. [The system of terms and definitions in the electricity industry]. In: *Elektrotekhnicheskii portal* [Electrotechnical portal]. Available at: <http://xn----8sbnaarbiedfksmiphlnmcm1d-9b0i.xn--p1ai/ypravlenie-electrohozyastvom/171-terminy-i-opredeleniya.html> (accessed: 02.09.2017).
16. *Slovar' lokalizovannykh terminov obshchei informatsionnoi modeli EES* [The localized vocabulary of general UES information model terms]. Available at: <http://www.ntc-power.ru/upload/presentation/glossary.pdf> (accessed: 15.06.2017).
17. Slozhenikina Yu.V. *Terminologicheskaya variativnost': Semantika, forma, funktsiya* [Terminological variation: Semantics, form, function]. Moscow, LKI Publ., 2010. 288 p.
18. Shelov S.D. [On the variation and synonymy in terminology]. In: *Izvestiya Rossiiskoi akademii nauk. Seriya literatury i yazyka* [Russian Academy of Sciences. Bulletin, Literature and Language Series], 2014, no. 5, pp. 3–17.
19. Dugan R.C. McGranaghan M.F.F., Santoso S., Wayne Beaty H. *Electrical Power Systems Quality*. McGraw Hill, 2012. 577 p.
20. *International Electrotechnical Commission*. Available at: <http://www.iec.ch> (accessed: 15.06.2017).

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ

Макимова Наталья Владимировна – аспирант кафедры теоретической и прикладной лингвистики Московского государственного областного университета;
e-mail: natalie.maximova@gmail.com

INFORMATION ABOUT THE AUTHOR

Natalia V. Maximova – postgraduate student at the Department of Theoretical and Applied Linguistics, Moscow Region State University;
e-mail: natalie.maximova@gmail.com

ПРАВИЛЬНАЯ ССЫЛКА НА СТАТЬЮ

Макимова Н.В. Проблемы упорядочения терминологии в области электроэнергетики // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Лингвистика. 2018. № 2. С. 64–72.
DOI: 10.18384/2310-712X-2018-2-64-72

FOR CITATION

Maximova N.V. Problems of harmonization of electric power terminology. In: *Bulletin of Moscow Region State University. Series: Linguistics*, 2018, no. 2, pp. 64–72.
DOI: 10.18384/2310-712X-2018-2-64-72